



Español

Quinto grado

PRÁCTICA SOCIAL DEL LENGUAJE 5

Elaborar un compendio de leyendas

El propósito de esta práctica social del lenguaje es elaborar un compendio de leyendas para integrarlo al acervo de la biblioteca del salón.



Lo que conozco

¿Conoces la leyenda de la Llorona?, ¿te han contado la del Callejón del Beso?, ¿y la de la barranca del Diablo?, ¿cuáles leyendas se cuentan en tu comunidad? Si alguno de tus compañeros o tu maestro conocen alguna, compártanla.

De leyenda

Las leyendas constituyen parte de nuestra cultura pues, por generaciones, las personas han narrado historias extraordinarias y fantásticas que sirven para explicar fenómenos de la naturaleza y sucesos históricos, entre otras cosas. Acude con las personas mayores de tu comunidad y pregúntales si saben alguna leyenda como “La calle del Indio Triste”, “La Quemada” o cualquier otra. Pídeles que te la cuenten y te digan quién se las compartió y si saben cuándo ocurrieron los hechos y en qué lugar.

Toma nota de las respuestas para que recuerdes los detalles de las leyendas.

Escribo la tradición oral

En tu cuaderno, anota una de las leyendas que te contaron. Asegúrate de que se entienda lo que escribiste y recuerda revisar la ortografía; al final, puedes utilizar ilustraciones. Guárdala porque la emplearás más adelante.

Un dato interesante

México, por su historia milenaria, cuenta con gran número de leyendas. La mayoría ubica los acontecimientos en las épocas prehispánica y colonial.



Las leyendas del México antiguo

Te presentamos dos narraciones para que conozcas historias de personas, lugares, objetos o acontecimientos que se convirtieron en leyenda.

Lean en voz alta los siguientes textos.

La Mulata de Córdoba

Platican que en los tiempos de la Colonia vivía en la ciudad de Córdoba, Veracruz, una mujer joven de gran belleza y piel morena a la que llamaban la Mulata. Se decía que tenía tratos con el mismísimo Diablo, ya que se conservaba joven y hermosa a pesar del paso de los años. Además, se rumoraba que era capaz de volar, curar enfermedades (enfermedades de todo tipo), hacer que los hombres se enamoraran perdidamente de mujeres por las que anteriormente no sentían ningún interés y que podía estar en dos lugares al mismo tiempo (algunos aseguraban que la habían visto en la Ciudad de México y en Córdoba el mismo día y a la misma hora).

Aunque muchos creían que la Mulata era una hechicera con grandes dotes en las artes oscuras, había algunos que pensaban que todo lo que se decía eran sólo rumores causados por la envidia que provocaba su belleza; otros aseguraban que la Mulata poseía varios barriles llenos de oro y que había personas que la difamaban para lograr que el Santo Oficio (un tribunal encargado de velar por las buenas costumbres) la apresara y así poder quedarse con el oro; incluso había unos pocos que comentaban que el desprestigio de la Mulata había sido promovido por uno de sus enamorados: un noble caballero español que ostentaba un importante cargo público y al que la joven mujer había desairado.

Nunca se logró descubrir bien a bien quién o quiénes habían presentado la denuncia. Lo que sí se sabe fue que un día llegó el alguacil del Santo Oficio con una orden de aprehensión que manifestaba que la Mulata era acusada de practicar la hechicería y de tener tratos con el Señor de las Tinieblas. La mujer fue llevada a la cárcel de la fortaleza de San Juan de Ulúa.

Tiempo después se entabló un juicio en su contra; a éste asistieron varios testigos que aseguraban haberla visto volar en varias ocasiones por encima de las casas y edificios de Córdoba; otros juraron que la mujer realizaba rituales satánicos para curar a las personas. Tras varios

días de juicio, los inquisidores la declararon culpable y la condenaron a morir en la hoguera.

Días después corrió el rumor de que la Mulata, haciendo honor a su fama de hechicera, había conseguido escapar de la mazmorra en la que se hallaba encerrada. Hubo cientos de hipótesis sobre cómo había conseguido escapar: algunas eran más o menos sensatas y otras totalmente descabelladas. La forma en que escapó seguiría siendo un misterio de no ser porque uno de los carceleros fue testigo del escape. Así fue como sucedió todo:

Cuando la Mulata fue ingresada en su nueva celda tras el veredicto y sentencia, los carceleros comenzaron a temer su cercanía. Sólo de día se atrevían a llevarle una escudilla con comida y, en cuanto la pasaban por debajo de los barrotes, corrían para alejarse de la celda.

Sin embargo, un día uno de los carceleros se armó de valor y fue al calabozo. Cuando llegó, la Mulata dibujaba en uno de los muros las últimas líneas de una hermosa barca con un trozo de carbón. En cuanto ésta notó la presencia del guardia giró sobre sus talones y observándolo fijamente le preguntó qué le parecía la embarcación que había dibujado. El carcelero le respondió que era la mejor balsa que había visto en su vida, la más hermosa. La mujer lo observó nuevamente y con voz calmada le preguntó si le faltaba algo a su navío, y éste respondió que sólo le faltaba navegar.

—Eso puede arreglarse —comentó la Mulata.

—¡Es imposible! —respondió el celador.

—Es lo que tú crees —aseguró la mujer y de un salto entró en la embarcación que, poco a poco, comenzó a navegar hacia una de las esquinas del muro y, llegando a la unión entre las dos paredes, comenzó a desaparecer de la vista del testigo.

El guardia sintió que se le helaba el cuerpo y, con los ojos desorbitados, alcanzó a observar cómo la Mulata se despedía con la mano antes de desaparecer por completo.

Las criptas de Kaua

Leyenda maya, México

Pues cuentan que en el pueblo de Kaua, al sur de la provincia de Valladolid, hay unas criptas profundas cuyas galerías subterráneas y extensas forman un verdadero laberinto donde nadie se atreve a penetrar.

Lo cierto es que nadie nunca las recorrió en su totalidad, pues hasta se dice que una de ellas tiene una longitud de 24 kilómetros. Y cuentan que, cuando uno está cerca de ellas y se dice algo, el eco lo repite interminablemente. Los más viejos del pueblo aseguran escuchar con claridad una voz que pregunta en lengua maya: “¿Me quieres?”. Y estas palabras de respuesta: “Como las plantas al rocío de los cielos, como las aves al primer rayo del sol matinal”.

Ellos son los únicos que conocen la leyenda que se relata sobre esas criptas. Y, como me la contaron, la cuento.

Vivía en el reinado de Chichén el cacique H’Kinxoc, padre de una preciosa muchacha llamada Oyomal, que quiere decir ‘timidez’. Muchos eran los que la querían para casarse, pero ella se mostraba amable y nunca elegía a ninguno. Entre los pretendientes destacaron enseguida Ac y Cay, dos príncipes hermanos que deseaban tanto tener a la princesa para sí que se odiaban entre ellos. Tanta era la furia que tenían que H’Kinxoc temía que si la princesa se decidía por uno de ellos comenzara una guerra por parte del otro.

Pero, mientras Yacunah, la diosa del amor, ya estaba trabajando. Oyomal no pudo resistirse a las palabras de Cay:

... quiero que seas vista de verdad
Muy bella, porque
habréis de pareceros a la humeante
estrella, porque os deseen hasta
la luna y las flores de los campos.

Así que a él le entregó su corazón.

Ac, encolerizado por la fortuna de su hermano, mandó a sus guerreros a pelear contra él. Llegaron justo cuando Cay le juraba su amor a la bella

Oyomal. Lo apresaron y lo encerraron en una cripta, mientras la dama era conducida al recinto de las vírgenes de Chichén Itzá y el cacique H’Kinxoc fue encerrado en el santuario de Mutul. Ac seguía teniendo mucha rabia y cólera, pero el amor por Oyomal seguía creciendo dentro de él y siguió cortejándola. Todas las mañanas acudía al recinto de las vírgenes y le hablaba de sus sentimientos. Ella permanecía silenciosa. Todavía sonaban en sus oídos los bellos versos de Cay y la pregunta que le había hecho después: “¿Me quieres?”.

Entre tanto, Cay, en la cripta, se repetía una y otra vez las palabras que ella le había contestado: “Como las plantas al rocío de los cielos, como las aves al primer rayo del sol matinal”.

En su desesperación, Cay comenzó a construir un túnel que lo llevara desde su prisión a la de su amada. Un día llegó hasta ella, y Oyomal pudo escuchar otra vez de los labios de Cay: “¿Me quieres?”. Cuando entrelazaban sus manos entraron en el recinto los guerreros de Ac para prender al fugitivo. Los amantes tuvieron tiempo de entrar al laberinto por donde había salido Cay, pero los guerreros los atraparon y les dieron muerte allí mismo.

Es por esto que, en los días de brisa, sus frases de amor pueden escucharse cerca de la cripta.

Esta leyenda se cuenta en la península de Yucatán, al sureste de México, y proviene de la cultura maya. El nombre de Yacunah, la diosa del amor, está formado por ya ('dolor') y cunah ('amor'), lo que quiere decir que el amor contiene también el dolor. El poema que le recita Cay —“Notlazohtla” (“Amada mía”)— ha sido tomado de Los cantares de Dzitbalché, uno de los pocos documentos líricos escritos que se conservan de la cultura maya.

Cuentos y leyendas hispanoamericanos, selec., adap. y comentarios de Ana Garralón, México, SEP-Larousse, 2007, pp. 234-236.

Después de leer, contesta las siguientes preguntas.

- ¿En qué tiempo histórico ocurren?
- ¿En qué lugar acontecen los hechos?
- ¿Qué sucesos son tomados de la realidad?
- ¿Qué características fantásticas están presentes?

La realidad y la fantasía en las leyendas

En grupo, comenta si crees que los hechos narrados en las diferentes leyendas sucedieron o no; argumenta tu opinión.


Con tu maestro, identifica elementos reales y fantásticos en cada una de las leyendas. ¿Cómo podemos diferenciar lo real de lo imaginario y fantástico, o lo posible de lo no posible? Comenta con tu grupo.

Lee en voz alta leyendas de otras culturas.

Elabora en tu cuaderno una tabla comparativa para organizar la información de las leyendas que has leído hasta ahora. Puedes guiarte con el siguiente modelo.

Consulta en...

Para saber más del contenido, entra al portal Primaria TIC: <http://basica.primariatic.sep.gob.mx/>, da clic en Busca y anota **leyendas** en el buscador, posteriormente, selecciona el texto *De dioses cosmovisiones y leyendas*.



Aspectos	Leyenda 1	Leyenda 2
Título de la leyenda		
Personajes		
Época		
Elementos reales		
Elementos fantásticos		

Como ya te percataste, las leyendas se basan en historias de personas o hechos reales combinados con elementos fantásticos, maravillosos, imaginativos, sobrenaturales o fantasmagóricos.

Otra variante de la leyenda

Con el transcurso del tiempo y al pasar de boca en boca y de generación en generación, la narración de las leyendas se va modificando de acuerdo con las costumbres, la historia, las creencias y las necesidades de la gente. Comenta con tu grupo si conoces una variante de alguna leyenda de las que hayan contado tus compañeros.

Lee la siguiente leyenda de Ecuador y analiza con tus compañeros si tiene alguna semejanza con las que conocen.

Bulira Leyenda panche de Ecuador

Había una vez un jefe panche que le preguntaba a su hija Bulira cada noche:

—Hija, ¿cuándo conoceré al príncipe elegido para poder enseñarle nuestros secretos, las fórmulas sagradas y la cueva del tesoro? No me queda mucho de vida, hija.

—Ay, padre, no hables así que me entristeces.

—Hija, el tiempo pasa rápido y los que envejecemos tenemos que buscar a quién entregar el poder.

Un poco más allá de la aldea, al oeste, acampaba el príncipe Tota, con su guardia de honor, brujos y capitanes.

Un poco más allá de la aldea, al este, estaba el otro pretendiente de la princesa, Opia, acompañado de su maestro y de un criado. No llevaba ni una lanza.

Tota, para seducir a la princesa, hacía desfiles militares y torneos en su honor.

Opia le enviaba pájaros de siete colores.

Ella era amable con ambos, pero no se decidía.

Tota comenzaba a enfadarse y hacía planes de conquista.

Opia hallaba hermosa la espera.

Una mañana, cuando Opia buscaba unos

pescadillos en mitad del arroyo para Bulira, quien le miraba de forma cariñosa, apareció Tota y, lleno de celos, preparó su cerbatana y disparó. El dardo atravesó el cuello de Opia, quien cayó suavemente en las aguas y murió mirando a su amada con una sonrisa.

Bulira gritó de rabia y Tota huyó asustado.

Bulira lloró sin consuelo y sin descanso sobre el río. Vertió lágrimas hasta perder sus ojos, que se convirtieron en dos grandes perlas de ostras doradas.

Y dice la leyenda que, desde entonces, el río Opia de Tiloma se llenó de ostras, que son las lágrimas de Bulira, la enamorada ciega.

En Ecuador, cerca de la frontera con Colombia —que antes de la llegada de los españoles no existía—, habitaba el pueblo de los panche, junto a otras poblaciones indígenas, como los coyaima o los andaquí. No sobrevivieron a la conquista, pero algunas leyendas atribuidas a este pueblo todavía se conservan, como ésta que explica la existencia de ostras en un río.

Cuentos y leyendas hispanoamericanos, selec., adap. y comentarios de Ana Garralón, México, SEP-Larousse, 2007, pp. 206-207.

Las leyendas narradas en forma oral o escrita utilizan recursos para lograr un ambiente de misterio y suspenso entre los lectores o escuchas. Por medio de la descripción detallada de objetos, personas o circunstancias, así como del uso de diferentes recursos literarios, la narración nos “hace ver” las imágenes que nos cuenta. Entre los recursos se encuentran:

Reiteraciones de palabras

“Curar enfermedades (enfermedades de todo tipo)”.

“Bulira lloró sin consuelo y sin descanso sobre el río”.

Reiteraciones de frases o ideas

“Le respondió que era la mejor balsa que había visto en su vida, la más hermosa”.

Comparaciones

“Como las plantas al rocío de los cielos, como las aves al primer rayo del sol matinal”.

Calificar objetos y acciones

“Con los ojos desorbitados, alcanzó a observar cómo la Mulata se despedía”.

“Hacer que los hombres se enamoraran perdidamente de mujeres”.

“Era una hechicera con grandes dotes en las artes oscuras”.

A continuación, vas a trabajar con uno de estos recursos para que puedas utilizarlo al redactar una leyenda.



El uso de las frases adjetivas para la descripción

Localiza algunas leyendas y busca frases que enfatizen las características de los personajes, los objetos o hechos que se narran en éstas. Subraya con un color los adjetivos calificativos que encuentres. Comenta con tu grupo qué función cumplen en las narraciones.

Observa que algunos adjetivos están acompañados de otras palabras (adverbios). A manera de conclusión, escribe en tu cuaderno cuál es la función que desempeñan los adjetivos y adverbios cuando aparecen juntos. Subráyalos con otro color.

Lee los siguientes enunciados y trata de agregarles adjetivos y adverbios.

- La Mulata de Córdoba escapó a bordo de un barco.
- Bulira gritó de rabia y Tota huyó.
- Cay construyó un túnel hacia la prisión de su amada.



Fichero del saber

Por medio de frases adjetivas podemos describir o caracterizar personas, objetos o situaciones resaltando lo sucedido; son empleadas en diferentes tipos de textos para detallar la descripción mediante adjetivos.

Fichero del saber

Realiza una ficha que contenga la definición de *leyenda* y sus características. Lee en voz alta la ficha y escucha los comentarios y sugerencias que hagan tus compañeros para que la mejores. Compara la información de la ficha con la primera definición de leyenda que escribiste al inicio de la práctica social del lenguaje. ¿Qué diferencias encuentras?

Observa el ejemplo.

- Opia, acompañado de su maestro y de su criado.
- El apuesto Opia, acompañado de su venerable maestro y de su mejor criado.

Lee en voz alta las dos versiones de cada enunciado. Comenta con tus compañeros cuál utilizarías en caso de que quisieras narrar o escribir una leyenda y por qué.

Localiza otras frases adjetivas en las leyendas que has leído. Escríbelas en tu cuaderno.

Las características de las leyendas

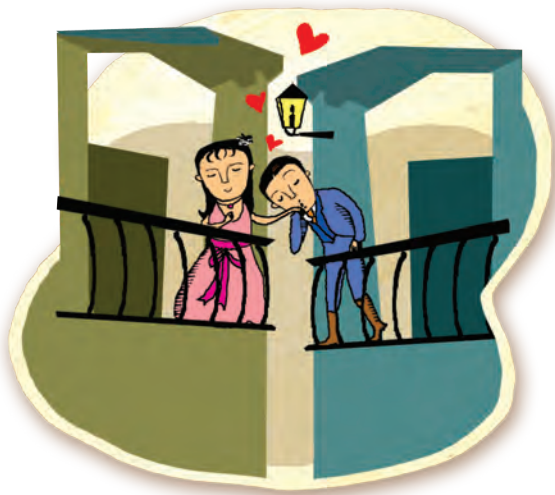
Piensa en las leyendas con las que has trabajado y las que te contaron, y comenta con tus compañeros si las narraciones:

- Tienen elementos reales, fantásticos.
- Ubican los sucesos en algún lugar real y específico (ciudad, pueblo, calle, casa, camino).
- Sitúan en un tiempo concreto y definido los acontecimientos.
- Además de encontrarlas por escrito, se cuentan oralmente.
- Tienen diferentes versiones dependiendo de quién las cuente.

Con ayuda de tu maestro, investiga en otras fuentes las características y la función de las leyendas.

Retoma la leyenda que escribiste al inicio de esta práctica; léela nuevamente e identifica las características que anotaste en el pliego de papel. Revisa si tu narración las incluye. ¿Qué puedes modificar?

Anota en tu cuaderno tus observaciones, las utilizarás más adelante.



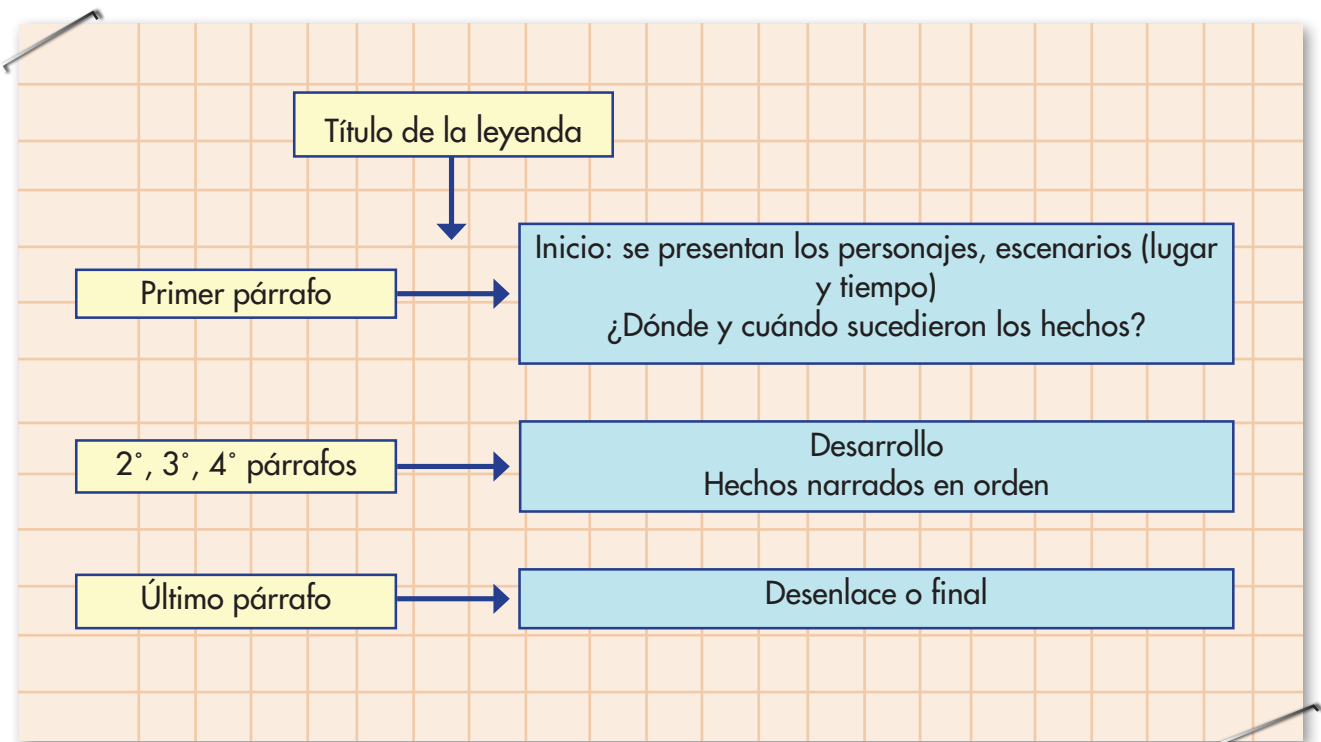
Los párrafos y los puntos

Otro elemento que deberás tomar en cuenta antes de transcribir tu leyenda es el uso de los párrafos y los puntos al final de los mismos. Hacerlo te permitirá ordenar con claridad las ideas del texto.

Escribe en tu cuaderno la narración. Recuerda que en un párrafo se desarrolla una idea principal acompañada de otras secundarias.

Planifica y escribe la primera versión de tu texto

Retoma las observaciones de la leyenda que escribiste al principio. Éstas te servirán de guía para reescribirla; para esto, te sugerimos que hagas un organizador de ideas como el siguiente.



Mi diccionario

En las leyendas que leíste seguramente encontraste algunas palabras de uso local, es decir, de la región en la que se originó la narración. Inclúyelas en tu diccionario.

También es importante que decidas en qué partes de la narración es necesario incluir descripciones y adjetivos para hacer énfasis en las características de los personajes o circunstancias.

Ejemplos:

Sin adjetivos:

Oyamal no pudo resistirse a las palabras de Cay.

Con adjetivos:

La *amable* Oyamal no pudo resistirse a las *encantadoras* palabras de Cay.

Escribe la nueva versión de la leyenda, toma en cuenta tus observaciones y recuerda poner atención en la ortografía y puntuación.

La ortografía de las palabras de una misma familia léxica

Una manera sencilla de saber cómo se escribe una palabra es relacionarla con su familia léxica. De esta manera, verás que además de relacionarse por su significado, también tienen en común la misma ortografía.

Lee con atención la siguiente lista de vocablos y comenta con tu maestro y compañeros qué tienen en común: lloradero, llorar, llorido, lloriquear, llorona, lloroso, llorica, llorón.

¿Te diste cuenta? En todas se escribe *llor-*, que es la única parte de la palabra que no cambia. La parte invariable de la palabra se llama *lexema*. Investiga un poco más y realiza una ficha para el Fichero del saber, en la que también menciones cómo se llama la parte de la palabra que sí cambia.

Cada familia léxica comparte rasgos. Todas las palabras de una familia tienen el mismo lexema, por tanto, poseen cierta relación en el significado y la ortografía.



La lista de palabras que leíste anteriormente es una familia léxica. ¿Podrías decir por qué?, ¿cuál es el significado que comparten? Comenta con tu maestro.

Las palabras pueden tener antes un *prefijo* y seguir perteneciendo a una familia léxica como *subterráneo*, *entierro*, *desterrar*, *aterrizar*, y conservar la misma ortografía puesto que siguen teniendo relación con el mismo significado.

¿Cuál de las siguientes palabras no pertenece a la misma familia léxica? *Tierra*, *entierro*, *enterramiento*, *subterráneo*, *aterrorizar*, *desterrar*, *aterrizar*, *terreno*, *terremoto*, *territorio*, ¿por qué?

En ocasiones, hay palabras que tienen la misma raíz, pero no comparten el mismo significado y por eso no pertenecen a la misma familia léxica.

Escribe la segunda versión de tu leyenda

En parejas, hagan lo siguiente:

- Intercambien la leyenda que escribieron a partir del organizador de ideas. Lean la de un compañero y observen con atención si los personajes, sucesos y lugares están descritos suficientemente, y si su texto cumple con las características de las leyendas.
- Verifiquen si en la leyenda aparecen hechos reales y fantásticos ubicados en un tiempo y lugar específicos.
- Observen si su compañero redactó claramente las ideas de la narración, si utilizó correctamente los puntos y el uso de las mayúsculas en los diferentes párrafos.
- No olviden revisar la ortografía.
- En una hoja aparte, escriban sus comentarios y sugerencias para que su compañero mejore su texto.

¡A jugar con las palabras!

En equipos, realicen lo siguiente:

- En una hoja blanca hagan una lista de siete palabras de una misma familia léxica. Incluyan dos palabras que tengan lexemas parecidos pero que no tengan el mismo significado; por ejemplo: pan, panteón, panadería, panadero, panecito, pánico, panqué.
- Cuando tengan la lista intercambien la hoja con la de otro equipo para ver quién descubre primero las palabras “intrusas”.
- Una vez descubiertas, expliquen la razón por la que dichas palabras no deben aparecer en esa lista.

Un dato interesante

Una de las versiones de “La Llorona” tiene sus raíces en la cultura mexicana y se ha extendido por toda Latinoamérica con otros nombres y detalles. Para los mexicanos, la Llorona era una representación de la diosa Cihuacóatl, que vagaba por el lago de Texcoco llorando por sus hijos, a quienes les esperaba un destino funesto por la venida de los conquistadores.

A partir de tus anotaciones y de las observaciones que hicieron tus compañeros, modifica tu texto. Escribe la versión final de tu leyenda. Agrega ilustraciones.

Verifica que la versión final de tu texto cumpla con las características de las leyendas, que se comprenda la narración y que hayas empleado correctamente los signos de puntuación y las mayúsculas.

Producto final

Organícense en grupo para elaborar un compendio de leyendas.

- Cada equipo elabore una parte del compendio: portada, portadilla, introducción e índice.
- Organicen, entre todos, las partes que conformarán la obra.
- Encuadernen el compendio e intégrenlo a la biblioteca del salón.
- Inviten a sus compañeros de otros grupos, a sus papás y a las personas que les contaron las leyendas a leer su compendio.



Autoevaluación

Es momento de revisar lo que has aprendido. Lee los enunciados y marca con una palomita (✓) la opción con la que te identificas.

	Lo hago muy bien	Lo hago a veces y puedo mejorar	Necesito ayuda para hacerlo
Identifico en las leyendas los elementos de la realidad y la fantasía.			
Describo personajes o sucesos usando frases adjetivas.			
Reconozco la importancia de escribir varias versiones de mis textos.			

Marca con una palomita (✓) la opción que corresponde con la manera en que realizaste tu trabajo.

	Siempre	A veces	Me falta hacerlo
Tomo en cuenta las sugerencias de los demás para mejorar mis textos.			
Me expreso de manera clara oralmente y por escrito.			

Me propongo mejorar en _____

